



## QUESTIONS AND ANSWERS

|                        |   |
|------------------------|---|
| <b>Project Title:</b>  | Research Analysis, Research Services and Document Management Services |
| <b>Request number:</b> | RFSO 1000198610 and RFSO 1000201460 – Questions 58-61                 |

**QUESTION 58:**

This question concerns the completion of Form M4 – Reference Letter (template on p. 44). There is space in the table for the names of all resources on the project (category, name, tasks, days billed) followed by a box where one is to insert information on deliverables. The box includes this text: “[Bidder to insert name of Resource] completed the following deliverables for our organization, which were completed in English.” Can you confirm if (1) we should only list the deliverables completed by the one resource who is the focus of the corresponding project summary; or (2) we should list all deliverables provided by the firm on the project. For example, in the M4 letter to accompany our Research Services project summary, should we list only the deliverables completed by the Research Services resource, or all of the project deliverables?

**ANSWER 58:**

(1) No and (2) The Bidder should list all deliverables provided on the project.

**QUESTION 59:**

My question is this: in the DM work category, the DM3 task only lists Ringtail as a database. If tasks corresponding exactly to the DM3 task have been completed in other departmental databases (Summation) or in other formats required by the clients (like an Excel database specifically requested by Justice Canada), can we indicate that the resource has completed a DM3 task or must we list that experience in the DM10 category since DM3 only mentions Ringtail?

**ANSWER 59:**

This type of work qualifies as DM 3.

**QUESTION 60:**

Since Québec is the only region to require bilingualism (French AND English are compulsory), must we list and summarize all the English documents AND all the French documents in our database (criteria 05) (either 20 documents in all or 47 PDF pages)? Or only the French documents (37 PDF pages)?

In that case, this means that we must list more than double the number of documents of other regions of Canada (10 sources more, but a total of 47 PDF pages in all compared to 10 PDF pages for the regions that require only English as a working language).

**Is that right?**

**ANSWER 60:**

No, if the Bidder applies for the Quebec region, only the French public records must be used for criteria M3 5.2 Scenario response: Database tasks.



**QUESTION 61:**

**In the PDF of document 8 of the French sources, MIKAN's listed number is 3049582.**

**When we search the LAC site to try to get a better copy than the one reproduced, we find that MIKAN refers to a letter from Frontenac to Denonville dated Nov. 17, 1689. The document is downloadable, but doesn't correspond to the bid's electronic document, which is in fact a letter from Beauharnois (this letter is the one reproduced as document 10 whose MIKAN is 3067673)**

**In short, there has been a mistake in assembling the PDF and the document 8 reproduced is in fact document 10.**

**In these conditions, must we index, as document 8, the LAC document at MIKAN 3049582 (namely the letter from Frontenac to Denonville)?**

**If that is not the case, can you give the exact references in document 8 that we must index as well as a readable PDF copy?**

**ANSWER 61:**

Indeed, there has been a mistake in assembling the document. Document 8 should indeed refer to MIKAN le 3049582 but the scanned document should have been the letter from Frontenac to Denonville. Please use the document at MIKAN 3049582. See Amendment # 7.



## QUESTIONS ET RÉPONSES

|                          |  |
|--------------------------|--|
| <b>Titre du projet</b>   | Analyse de la recherche, services de recherche et services de gestion de documents |
| <b>Numéro de demande</b> | DOC 1000198610 et DOC 1000201460 QUESTIONS 58-61                                   |

### QUESTION 58

La présente question traite de la façon de remplir le formulaire M4 – Lettre de recommandation (modèle à la page 44). Le tableau a de la place pour le nom de toutes les ressources nommées au projet (catégorie, nom, tâches, jours facturés) suivi d'une boîte où la personne doit insérer l'information sur les produits livrables. La boîte inclut le libellé suivant : « *[Le soumissionnaire doit insérer le nom de la ressource]* a réalisé les produits livrables suivants, en anglais, pour notre organisme. » Pouvez-vous confirmer si (1) nous devrions seulement dresser la liste des produits livrables réalisés par la ressource faisant l'objet du résumé de projet correspondant ou (2) nous devrions dresser la liste de tous les produits livrables fournis par la société dans le cadre du projet. Par exemple, dans la lettre M4 accompagnant notre résumé de projet des services de recherche, devrions-nous seulement dresser la liste des produits livrables réalisés par la ressource des services de recherche, ou de tous les produits livrables du projet?

### RÉPONSE 58 :

(1) Non et (2) le soumissionnaire devrait dresser la liste de tous les produits livrables fournis dans le cadre du projet.

### QUESTION 59

Ma question est la suivante: dans la catégorie de travail GD, la tâche GD3 ne donne que Ringtail comme base de données. Si des tâches correspondant exactement à l'intitulé GD 3 ont été effectuées dans d'autres bases de données ministérielles (Summation) ou dans des formats requis par les clients (comme une base de données Excel expressément demandée par Justice Canada), pouvons-nous indiquer que la ressource a effectué une tâche GD3 ou doit-on mettre son expérience dans la catégorie GD10 puisque GD3 ne mentionne que Ringtail ?

### RÉPONSE 59 :

Ce type de travail correspond à la tâche GD3.

### QUESTION 60

Comme pour le seul Québec il y a exigence de bilinguisme (français ET anglais obligatoires), est-ce que nous devons dans notre base de données (critère O5) cataloguer et résumer tous les documents en anglais ET tous les documents en français (soit 20 documents en tout, ou 47 pages de PDF) ? Ou seulement les documents en français (37 pages de PDF)?

Dans ce cas, cela signifie que nous devons cataloguer plus du double des documents des autres régions du Canada (10 sources de plus, mais un total de 47 pages de PDF en tout contre 10 pages de PDF pour les régions où l'on exige seulement l'anglais comme langue de travail).

Est-ce bien cela ?



**RÉPONSE 60 :**

Non, si le soumissionnaire applique pour la région du Québec, seuls les documents en français doivent être utilisés pour le critère O5 R.2. Réponse aux scénarios : Tâches liées à la base de données.

**QUESTION 61**

**Dans le PDF du document 8 des sources françaises, le numéro de MIKAN indiqué est le 3049582. Quand on cherche sur le site de BAC, pour tenter d'obtenir une meilleure copie que celle reproduite, on trouve que ce MIKAN renvoie à une lettre de Frontenac à Denonville datée du 17-11-1689. Le document est téléchargeable en ligne mais ne correspond pas au document numérisé de l'appel d'offre, qui est, en fait, une lettre de Beauharnois (cette lettre se trouve être celle reproduite comme document 10 et dont le MIKAN est 3067673)**

**En bref, il y a eu erreur au montage dans le PDF et le document 8 reproduit est en fait le document 10.**

**Dans ces conditions, doit-on indexer, comme document 8, le document de BAC ayant le MIKAN 3049582 (soit la lettre de Frontenac à Denonville ?**

**Si ce n'est pas le cas, pouvez vous donner les références exactes du document 8 que l'on doit indexer ainsi qu'une copie PDF lisible ?**

**RÉPONSE 61.**

En effet, il y a une erreur dans le montage. Le document 8 a bien pour numéro de MIKAN le 3049582 mais le document numérisé aurait dû être celui de la lettre de Frontenac à Denonville. S'il-vous-plaît utiliser le document MIKAN 3049582. Veuillez voir la modification No. 7